

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Komisia	
2005/C 316/01	Výmenný kurz eura	1
2005/C 316/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	2
2005/C 316/03	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 v znení nariadenia Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom ⁽¹⁾	4
2005/C 316/04	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie ⁽¹⁾	12
2005/C 316/05	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 z 12. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o ES o štátnej pomoci pre zamestnanosť ⁽¹⁾	13
2005/C 316/06	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom ⁽¹⁾	14
2005/C 316/07	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 8 odsek 1 druhý pododsek nariadenia (EHS) č. 2082/92 o certifikátoch o osobitnom charaktere	16
2005/C 316/08	Uverejnenie rozhodnutí členských štátov o udelení alebo zrušení prevádzkových licencií podľa článku 13 ods. 4 nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 o licenciách leteckých dopravcov ⁽¹⁾	20
2005/C 316/09	Oznámenie o ostrovoch a izolovaných osadách, ktoré členské štáty vylúčili podľa článku 3 ods. 4 smernice o skládkach	21

2005/C 316/10

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky 22

Európska centrálna banka

2005/C 316/11

Stanovisko Európskej centrálnej banky z 1. decembra 2005 k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 974/98 o zavedení eura (CON/2005/51) 25



I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

12. decembra 2005

(2005/C 316/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1925	SIT	Slovinský toliar	239,51
JPY	Japonský jen	143,46	SKK	Slovenská koruna	38,020
DKK	Dánska koruna	7,4487	TRY	Turecká líra	1,6118
GBP	Britská libra	0,67430	AUD	Austrálsky dolár	1,5831
SEK	Švédská koruna	9,4405	CAD	Kanadský dolár	1,3747
CHF	Švajčiarsky frank	1,5413	HKD	Hongkongský dolár	9,2469
ISK	Islandská koruna	75,32	NZD	Novozélandský dolár	1,6836
NOK	Nórska koruna	7,9775	SGD	Singapurský dolár	2,0053
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 232,03
CYP	Cyperská libra	0,5733	ZAR	Juhoafrický rand	7,5615
CZK	Česká koruna	29,090	CNY	Čínsky juan	9,6318
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3933
HUF	Maďarský forint	254,45	IDR	Indonézska rupia	11 631,65
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,503
LVL	Lotyšský lats	0,6970	PHP	Filipínske peso	63,936
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,2870
PLN	Poľský zlotý	3,8387	THB	Thajský baht	49,177
RON	Rumunský lei	3,6438			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2005/C 316/02)

(Text s významom pre EHP)

Dátum prijatia: 13. 9. 2005**Členský štát:** Dánsko**Číslo pomoci:** N 269/05**Názov:** High Technology Foundation**Účel:** Výskum a vývoj – Všetky odvetvia**Právny základ:** Lov nr. 1459 af 22. December 2004**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %, 75 %, 50 %**Trvanie:** 2005 – 2010

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 5. 8. 2005**Členský štát:** Taliansko [Marche]**Číslo pomoci:** N 299/2004**Názov:** Spolupráca v oblasti vlastného kapitálu**Účel:** Schéma štátnej pomoci je zameraná na riešenie nedostatku vlastného kapitálu pre spolupracujúce malé a stredné podniky v regióne Marche**Právny základ:** Progetto di Deliberazione della Giunta regionale per l'adozione del «Quadro attuativo dell'articolo 3 della LR N. 5/2003»**Rozpočet:** 10 miliónov EUR**Trvanie:** Do 31. 12. 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia:** 9. 9. 2005**Členský štát:** Nemecko (Land Schleswig-Holstein)**Číslo pomoci:** N 307/2005**Názov:** Nord Power Innovationspark Lübeck**Účel:** Výskum a vývoj – Regionálny rozvoj – Ochrana životného prostredia (Dodávka elektriny, vody a plynu)**Právny základ:** Jährliches Haushaltsgesetz des Landes Schleswig-Holstein: Einzelplan 0602, TG 62 (MWV)**Rozpočet:** EUR 541 170**Maximálna intenzita pomoci:** 30 %**Trvanie:** 2005 – 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 3. 4. 2002**Členský štát:** Spojené kráľovstvo (Škótsko)**Číslo pomoci:** N 680/2001**Názov:** Schéma na podporu nehnuteľností**Účel:** Podpora rozvoja pozemkov a budov na obchodné účely, ktorý realizuje súkromný sektor. (Podniky činné v sektore rozvoja nehnuteľností a pokiaľ ide o koncových užívateľov subvencovaných pozemkov, podniky činné v ktoromkoľvek sektore)**Právny základ:** Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended on 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126. Local Government Act 1973. Section 171 of Local Government Act etc (Scotland) Act 1994**Rozpočet:** 20 – 23 miliónov GBP ročne**Intenzita alebo výška pomoci:** Maximálna intenzita v súlade s mapou regionálnej pomoci a nariadením (ES) č. 70/2001**Trvanie:** do 31. 12. 2006

Ďalšie informácie: Výročná správa o implementácii

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum rozhodnutia: 20. 10. 2004

Členský štát: Belgicko

Číslo pomoci: NN 136/03

Názov: Belgické sektorové fondy

Účel: Účasť podnikov na realizácii sociálnych cieľov podľa potrieb ich sektora činnosti

Právny základ:

Wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid

Loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence

Trvanie: Premenlivá podľa trvania kolektívnych zmlúv a medziodborových dohôd uplatňovaných na rôzne sektory činnosti

Ostatné informácie: Štát nezasahuje ani do zakladania a fungovania fondov, ani do ich financovania alebo riadenia

Forma pomoci: Nevzťahuje sa. Podniky sektora sa sami podieľajú na nákladoch na vzdelávanie podľa potrieb sektora, prostredníctvom dobrovoľného založenia sektorového fondu sociálnymi partnermi sektora a prispievaním do tohto fondu

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 v znení nariadenia Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom

(2005/C 316/03)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XS 8/04		
Členský štát	Rakúsko		
Región	Stadt Kapfenberg, NUTS III Region Östliche Obersteiermark		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Podpora rozvoja centra mesta Kapfenberg		
Právny základ	Innenstadtförderungsrichtlinie gemäß Beilage (Innenstadtförderung der Stadt Kapfenberg) Beihilfenrelevant nach KMU-Freistellung sind die Punkte: 3.3. Maßnahmen zur Verbesserung und Attraktivierung von Geschäftslokalen und Außenanlagen 3.6. Planungs- und Beratungsleistungen		
Plánované ročné výdavky v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná čiastka	0,8 milióna EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková čiastka pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. 8. 2004 pre body 3.3 a 3.6 programu pomoci		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Podpora malých a stredných podnikov	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Stadtgemeinde Kapfenberg		
	Adresa: Koloman-Wallisch-Platz 1 A-8605 Kapfenberg		
Poskytnutie veľkej individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	
Pomoc č.	XS 84/04		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Oblasť cieľa 1 západný Wales a údolia		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti, ktorá prijíma individuálnu pomoc	Amgen Cymru (Cynon Valley Waste Disposal Co. Ltd) – recyklačné centrum Bryn Pica		
Právny základ	The Industrial Development Act 1982		

Ročné výdavky plánované v rámci programu alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Ročná celková výška	
		Zaručené pôžičky	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	510 000 GBP
		Zaručené pôžičky	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkami 4 ods. 2 - 6 a 5 nariadenia		Áno
Dátum implementácie	Od 26. 8. 2004		
Trvanie programu alebo poskytnutie individuálnej pomoci	Do 31. 8. 2006		
Cieľ pomoci	Pomoc malým a stredným podnikom		Áno
Dotknuté hospodárske sektory	Obmedzené na špecifické sektory		Áno
	Iné služby (recyklačné)		Ano
Názov a adresa orgánu poskytujúceho dotáciu	Názov: Welsh European Funding Office		
	Adresa: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash, CF45 – 4ER, United Kingdom		
Veľké dotácie individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia		Áno
Číslo pomoci	XS 88/04		
Členský štát	Spolková republika Nemecko		
Región	Brandenburgsko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Smernica Ministerstva hospodárstva Spolkovej krajiny Brandenburgsko pre podporu racionálneho použitia energií a využívania obnoviteľných zdrojov energie (Program REN) z 31. marca 2004		
Právny základ	§§ 44, 23 der Landeshaushaltsordnung (LHO) sowie die hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften in der jeweils gültigen Fassung		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková suma za rok	cca. 2 mil. EUR
		Úverové ručenie	
	Jednotlivá pomoc	Celková hodnota pomoci	
		úverové ručenie	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 – 6 a článkom 5 nariadenia		Áno
Dátum implementácie	Nadobudnutie účinnosti smernice 6. mája 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. decembra 2006 (posledný dátum na poskytnutie pomoci)		
Účel pomoci	Podpora malých a stredných podnikov		Áno
Príslušný (-é) sektor (-y) hospodárstva	Všetky sektory hospodárstva, ktorých sa týka poskytovanie pomoci pre malé a stredné podniky		Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)/Investičná banka Spolkovej krajiny Brandenburgsko		
	Adresa: Steinstraße 104 – 106 D-14480 Potsdam		
Individuálne pomoci na väčšie zábery	V súlade s článkom 6 nariadenia		Áno

Pomoc č.	XS 91/04		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Oblasť cieľa 1 západný Wales a údolia		
Názov schémy pomoci alebo názov spoločnosti, ktorá prijíma individuálnu pomoc	Court Vale Developments Ltd.		
Právny základ	Industrial Development Act 1982		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Ročná celková výška	
		Zaručené pôžičky	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	198 050 GBP
		Zaručené pôžičky	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkami 4 ods. 2 - 6 a 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 1. 1. 2005		
Trvanie schémy alebo poskytnutie individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Cieľ pomoci	Pomoc malým a stredným podnikom	Áno	
Dotknuté hospodárske sektory	Všetky sektory oprávnené získať pomoc pre malé a stredné podniky	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho dotáciu	Názov: Welsh European Funding Office		
	Adresa: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash, CF45-4ER, United Kingdom		
Veľké dotácie individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

Číslo pomoci	XS 95/04		
Členský štát	Spolková republika Nemecko		
Región	Neuv.		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Podpora inovácie v oblasti MSP prostredníctvom zlepšenia prístupu k aktuálnym údajom z oblasti vedy, technológie a hospodárstva		
Právny základ	§ 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)		
Plánované ročné výdavky v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná čiastka	0,6 – 1 milióna EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková čiastka pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia.	Áno	
Dátum implementácie	1. 3. 2005		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Podpora malých a stredných podnikov	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Iba sektory oprávnené na pomoc MSP	Áno	

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Referat VI B 4		
	Adresa: Scharnhorststraße 34 – 37 D-10115 Berlin		
Poskytnutie veľkej individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	
Číslo pomoci	XS 96/04		
Členský štát:	Spolková republika Nemecko		
Región	Neuv.		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Podpora stredne veľkých užívateľských projektov v rámci iniciatívy Spolkového ministerstva hospodárstva a práce: FIT pre hospodársku súťaž založenú na vedomostiach		
Právny základ	§ 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)		
Plánované ročné výdavky v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná čiastka	0,75 – 1,25 milióna EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková čiastka pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. 3. 2005		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Podpora malých a stredných podnikov	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Iba sektory oprávnené na pomoc MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Referat VI B 4		
	Adresa: Scharnhorststraße 34 – 37 D-10115 Berlin		
Poskytnutie veľkej individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	
Číslo pomoci	XS 98/04		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Západný Wales & údolia (región cieľ 1)		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Welsh Application Service Provider (WASP): Phase 11		
Právny základ	Industrial Development Act 1982		
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Ročná celková výška	544 407 GBP
		Záruky za úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Záruky za úvery	

Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 – 6 a ods. 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od 1. 8. 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006 <i>Pozn.: Ako je predtým uvedené, grant bol udelený pred 31. decembrom 2006. Platby z týchto prostriedkov budú potencionálne (v súlade s N + 2) pokračovať do 31. júla 2007.</i>		
Účel pomoci	Pomoc MSP	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Welsh European Funding Office Adresa: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash, CF45-4ER, United Kingdom		
Veľké granty individuálnej pomoci	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	
Pomoc číslo:	XS 101/04		
Členský štát	Spojené kráľovstvo		
Región	Anglicko		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Úvery na rozvoj podnikov		
Právny základ	Appropriation Act 2004		
Ročné výdavky plánované v rámci programu alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci	Celková ročná výška	2 mil. britských libier
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	3 000 GBP na MSP
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	Podľa odsekov 2 až 6 článku 4 a článku 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od októbra 2004		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 30. 6. 2007		
Účel pomoci	Pomoc malým a stredným podnikom	Áno	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia oprávnené na pomoc malým a stredným podnikom	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Meno: United Kingdom Trade & Investment Adresa: Antonia Yeolanda Lopes International Trade Development Group, Regional Directorate/TDU 7 th Floor, Kingsgate House 66-74 Victoria Street London SW1E 6SW, United Kingdom		
Individuálna pomoc veľkého rozsahu	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

Pomoc č.	XS 129/04		
Členský štát	Poľsko		
Región	Všetkých 16 krajov (regiónov)		
Názov programu pomoci alebo názov firmy, ktorej bola poskytnutá individuálna pomoc	Nenávratná finančná pomoc poskytovaná regionálnou financujúcou inštitúciou na kúpu poradenských služieb za účelom prispôbenia podniku poľským normám alebo predpisom Európskej Únie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci		
Právny základ	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 4 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Ročné náklady plánované v rámci programu alebo celková suma individuálnej pomoci, poskytnutej firme	Program pomoci	Ročná celková suma	1,55 milióna EUR
		Garantované pôžičky	
	Individuálna pomoc	Celková suma	
		Garantované pôžičky	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 odsek 2 – 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum realizácie	28. 8. 2004 – deň nadobudnutia právoplatnosti nariadenia		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 31. 7. 2005		
Účel pomoci	Podpora MSP	Áno	
Sektory hospodárstva, ktorých sa pomoc týka	Všetky sektory kvalifikované pre poskytovanie podpory MSP	Áno	
Názov a adresa poskytovateľa pomoci	Názov: Regionálne financujúce inštitúcie (*)		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

(*) Regionálne financujúce inštitúcie poskytujúce pomoc:

Województwo	Nazwa	Adres
Małopolskie Śląskie Świętokrzyskie Podkarpackie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Krakowie	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Mazowieckie Podlaskie Lubelskie Łódzkie	Fundacja Małych i Średnich Przedsiębiorstw w Warszawie	ul. Smocza 27 PL-01-048 Warszawa
Pomorskie Zachodniopomorskie Kujawsko-Pomorskie Warmińsko-Mazurskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A. w Gdańsku	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Wielkopolskie Lubuskie Opolskie Dolnośląskie	Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie	ul. Zakładowa 4 PL-62-510 Konin

Číslo pomoci	XS 131/04		
Členský štát	Poľsko		
Región	13 krajov (<i>dolnośląský, kujawsko-pomorský, lubelský, lubuský, łódzki, małopolski, opolski, podkarpacki, podlaski, pomorski, świętokrzyski, warmińsko-mazurski, zachodniopomorski</i>)		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Nenávratný finančný príspevok poskytovaný regionálnou financujúcou inštitúciou na kúpu poradenských služieb		
Právny základ	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 1, 2, 3 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Ročné náklady plánované v rámci programu alebo celková suma individuálnej pomoci, poskytnutej nej firme	Program pomoci	Ročná celková suma	9,57 miliónov EUR
		Garantované pôžičky	
	Individuálna pomoc	Celková suma	
		Garantované pôžičky	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 odsek 2 – 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	28. 8. 2004 – deň nadobudnutia právoplatnosti nariadenia		
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Do 30. 11. 2005		
Cieľ pomoci	Podpora MSP	Áno	
Dotknuté hospodárske sektory	Všetky odvetvia oprávnené na pomoc MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Regionálne financujúce inštitúcie (*)		
Veľká individuálne poskytnutá pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

(*) Regionálne financujúce inštitúcie:

Województwo	Nazwa	Adres
Dolnośląskie	Wrocławska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	Pl. Solny 16 PL-50-062 Wrocław
Kujawsko-pomorskie	Toruńska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kopernika 4 PL-87-100 Toruń
Lubelskie	Lubelska Fundacja Rozwoju – Agencja Rozwoju Regionalnego	Rynek 7 PL-20-111 Lublin
Lubuskie	Agencja Rozwoju Regionalnego w Zielonej Górze	ul. Chopina 14 PL-65-001 Zielona Góra
Łódzkie	Łódzka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Tuwima 22-26 PL-90-002 Łódź
Małopolskie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Opolskie	Stowarzyszenie „Promocja Przedsiębiorczości” – Ośrodek Wspierania Przedsiębiorczości w Opolu	ul. Damrota 4 PL-45-064 Opole
Podlaskie	Podlaska Fundacja Rozwoju Regionalnego	ul. Starobojarska 15 PL-15-073 Białystok
Podkarpackie	Mielecka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Chopina 18 PL-39-300 Mielec
Pomorskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A.	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Świętokrzyskie	Staropolska Izba Przemysłowo-Handlowa	ul. Sienkiewicza 53 PL-25-002 Kielce
Warmińsko-mazurskie	Warmińsko – Mazurska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kajki 10/12 PL-10-547 Olsztyn
Zachodniopomorskie	Zachodniopomorska Agencja Rozwoju Regionalnego S. A.	ul. Stoisława 2 PL-70-223 Szczecin

Číslo pomoci	XS 132/04		
Členský štát	Poľsko		
Región	Všetkých 16 krajov		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti, ktorá prijíma individuálnu pomoc	Finančná pomoc poskytovaná podnikateľom vo forme nenávratnej finančnej podpory v oblasti investícií		
Právny základ	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 5 punkt 2 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Ročné výdavky plánované v rámci programu alebo celková výška individuálnej pomoci, poskytnutej spoločnosti	Systém pomoci	Celková ročná čiastka	10,67 miliónov EUR
		Zaručené pôžičky	
	Individuálna pomoc	Celková čiastka pomoci	
		Zaručené pôžičky	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 odsek 2 – 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	28. 8. 2004 – deň nadobudnutia právoplatnosti nariadenia		
Trvanie systému alebo individuálnej pomoci	Do 30. 11. 2005		
Cieľ pomoci	Podpora MSP	Áno	
Príslušné ekonomické odvetvie/ odvetvia	Všetky odvetvia oprávnené na pomoc malým a stredným podnikom	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Poľská agentúra pre rozvoj podnikania		
	Adresa: Ul. Pańska 81/83 PL-00-834 Warszawa		
Velká individuálne poskytnutá pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie

(2005/C 316/04)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci: XT 10/03

Členský štát: Spojené kráľovstvo a Írska republika

Región: 32 krajín na írskom ostrove – Severné Írsko a Írska republika

Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc: FOCUS

Právny základ: British/Irish Agreement Act 1999, Section 2.3 Part 7 of Annex 2 of the Act empowers InterTradeIreland to invest, lend or grant aid for the purposes of its function

Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti:

Maximálne náklady na spoločnosť

— 2002: 25 400 GBP

— 2003: 25 400 GBP

Maximálny súčet finančných prostriedkov

— 2002: 254 000 GBP

— 2003: 254 000 GBP

Poznámky:

V rokoch 2002 až 2004 sa prijme a zrealizuje 20 projektov. Náklady na jeden projekt sú 25 400 GBP počas 24-mesačného trvania projektu. Počas 12-mesačného obdobia sa na jeden projekt vyplatí 25 400 GBP v štvrtročných splátkach. Ročné výdavky na celý program FOCUS pozostávajúci z 20 projektov sú vypočítané za predpokladu, že sa projekty začnú v polovici roku 2002 a skončia sa v polovici roku 2003. Preto sú výdavky rozdelené na dva roky.

Celkové finančné prostriedky na 20 projektov za 2 roky = 508 000 GBP. To predstavuje 65 % celkových nákladov na projekt s doplnením zvyšných 35 % zúčastnenými podnikmi

Maximálna intenzita pomoci: Maximálna výška pomoci 25 400 GBP na projekt na rok predstavuje 65 %-nú intenzitu pomoci

Dátum implementácie, trvanie systému: Navrhovaný program bude trvať 2 roky od dátumu schválenia.

Jednotlivé podniky budú mať nárok na pomoc maximálne po dobu 12 mesiacov

Účel pomoci: Účelom tejto pomoci je využiť vysokokvalitných absolventov v oblasti predaja a marketingu s cieľom pripraviť ich na funkcie do vyššieho vedenia podnikov. Vzdelávanie je všeobecné a je použiteľné pre všetkých zúčastnených absolventov zabezpečuje nadobudnutie zručností, ktoré sú použiteľné v rozličných odvetviach.

Plánuje sa, aby program FOCUS udeľoval zúčastneným absolventom čiastočnú alebo úplnú akreditáciu na členstvo v príslušných profesijných inštitúciách, ako je napríklad Autorizovaný ústav marketingu a/alebo Marketingový ústav Írska (Chartered Institute of Marketing and/ or the Marketing Institute of Ireland)

Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva: Všetky sektory

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

InterTradeIreland
The Old Gasworks Business Park
Kilmorey Street
Newry
Co Down
Northern Ireland
BT34 2DE

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 z 12. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o ES o štátnej pomoci pre zamestnanosť

(2005/C 316/05)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XE 17/04		
Členský štát	Taliansko		
Región	Valle d'Aosta		
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti, ktorá je príjemcom individuálnej pomoci	Trojročný plán pre oblasť politiky práce a odborného vzdelávania 2004 – 2006		
Právny základ	D.C.R. n. 666/XII del 9.6.2004 D.G.R. n. 2712 del 9.8.2004		
Ročné výdavky plánované v rámci programu	Celková ročná výška:	4,2 mil. EUR	
	Garantované úvery:		
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 5, článkom 5 a článkom 6 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	9. 8. 2004		
Trvanie programu	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Článok 4: Vytváranie pracovných miest	Nie	
	Článok 5: Prijímanie znevýhodnených a zdravotne postihnutých pracovníkov	Áno	
	Článok 6: Zamestnávanie pracovníkov so zdravotným postihnutím	Áno	
Príslušné hospodárske odvetvia	— Všetky hospodárske odvetvia Spoločenstva (!) oprávnené na získanie pomoci pre zamestnanosť	Áno	
	— Všetky výrobné odvetvia (!)	Áno	
	— Všetky služby (!)	Áno	
	— Iné	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Autonomous region of Valle d'Aosta Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro Dipartimento delle politiche del lavoro Direzione Agenzia regionale del Lavoro Adresa: Via Garin, 1 – I-111 00 Aosta		
Ďalšie informácie	Spolufinancovanie programu pomoci v súlade s regionálnym operačným programom – cieľ 3 ESF 2000/2006 Rozhodnutie (ES) C (2000) 2067 z 21. septembra 2000 Rozhodnutie (ES) C (2004) 2915 z 20. júla 2004		
Pomoc podliehajúca predchádzajúcemu oznámeniu Komisii	V súlade s článkom 9 nariadenia	Áno	

(!) S výnimkou stavby lodí a iných odvetví, na ktoré sa vzťahujú zvláštne ustanovenia nariadení a smerníc týkajúcich sa štátnej pomoci v príslušnom odvetví.

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom

(2005/C 316/06)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XS 67/03	
Členský štát	Grécko	
Región	Všetky regióny (13)	
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Programy pomoci v rámci podpory spoločenstva 2000 – 2006 na integrované programy rozvoja vidieka	
Právny základ	Κοινή υπουργική απόφαση 505/2002 αριθ. πρωτοκόλου 305875/8404 (ΦΕΚ 1488/28.11.2002 Τεύχος Β')	
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Program pomoci sa prvý raz poskytne v júli 2003 a znovu sa vyhlasuje v rámci realizácie Regionálneho operačného programu 2000 – 2006. Verejné výdavky na všetky vyhlasované cykly a všetky programy sa odhadujú na 485 000 000 EUR	
Maximálna intenzita pomoci	Programy pomoci na integrované programy rozvoja vidieka	
	(Sadzby sú v súlade so schválenou mapou regionálnej pomoci a nariadením o malých a stredných podnikoch EK 70/2001 a vyjadrené v KIE a okrem toho sa regionálna investičná pomoc neprekročí viac ako o 15 % podľa článku 4 ods. 3 písm. b) nariadenia 70/2001, ktorý sa vzťahuje na všetky grécke regióny v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES	Sadzby pomoci
	Severná oblasť Egejského mora, južná oblasť Egejského mora, región Atika, Provincia Trizínia, ostrovy Kythéra a Antikythéra, Epiros, východná Makedónia, Iónske ostrovy, Peloponéz, ako aj všetky grécke ostrovy okrem Kréty	60%
	Stredná Makedónia, Thessália, pevninské Grécko, južné Grécko, Kréta	55%
	Stredná Makedónia, Atika	50%
	<u>Poznámka:</u> Pomoc sa udeľuje na účely založenia a modernizácie mikropodnikov pôsobiacich v oblasti spracovateľského priemyslu, remesiel, domáceho priemyslu a agroturizmu, v súlade s prílohou I k nariadeniu (ES) č. 70/2001 s prihliadnutím na rôznorodosť miestneho hospodárstva a zníženie závislosti na primárnom sektore a poľnohospodárskych činnostiach	
Dátum implementácie	Pomoc sa poskytuje od júla 2003	
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	Dátum (rok a mesiac), dokedy je možné pomoc poskytovať: 31. 12. 2008, pokiaľ EÚ nepredĺži obdobie oprávnenosti nákladov	
Účel pomoci	Cieľom je udržať a prilákať obyvateľstvo a posilniť hospodársku činnosť v horských a znevýhodnených oblastiach regiónov, na ktoré sa vzťahujú integrované programy pomoci na podporu rozvoja vidieka	

Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	<p>141 Ťažba kameňa na stavebné účely</p> <p>153.3 Výroba cukrovínok z ovocia a zeleniny</p> <p>155.2 Výroba zmrzliny</p> <p>158.1 Výroba chleba a pečivárenských netrvanlivých výrobkov</p> <p>158.5 Výroba cestovín (makaróny, lasagne, kuskus a i.)</p> <p>158.6 Spracovanie čaju a kávy</p> <p>158.7 Výroba korenín a chuťových prísad do potravín</p> <p>159.1 Výroba destilovaných alkoholických nápojov</p> <p>159.2 Výroba etylalkoholu kvasením</p> <p>159.6 Pivovarníctvo</p> <p>159.7 Výroba jačmenného sladu</p> <p>159.8 Výroba minerálnych vôd a nealkoholických nápojov</p> <p>17 Výroba textilných materiálov</p> <p>18 Výroba odevov, spracovanie a farbenie kožušín</p> <p>19 Spracovanie kože, výroba brašnárskych, kožiarskych a sedlárskych výrobkov a obuvi</p> <p>20 Drevársky priemysel, výroba drevených a korkových výrobkov okrem nábytku; výroba predmetov z prútia a slamy</p> <p>212.1 Výroba vlnitého papiera a lepenky a papierových a lepenkových obalov</p> <p>212.3 Výroba kancelárskych potrieb z papiera</p> <p>221.9 Ostatné vydavateľské činnosti</p> <p>222.9 Ostatné činnosti súvisiace s tlačou</p> <p>241.2 Výroba farbív a pigmentov</p> <p>245.1 Výroba mydla a čistiacich prostriedkov, čistiacich a leštiacich prípravkov</p> <p>245.2 Výroba parfumov a toaletných prípravkov</p> <p>246.3 Výroba éterických olejov</p> <p>263 Výroba keramických obkladačiek a dlaždíc</p> <p>266.2 Výroba sadrových výrobkov na stavebné účely</p> <p>267 Rezanie, opracovanie a spracovanie kameňa</p> <p>285 Spracovanie a povrchová úprava kovov, všeobecné strojárské práce za poplatok alebo na zmluvnom základe</p> <p>286 Výroba nožiarskych výrobkov, náradia a železiarskych výrobkov</p> <p>287 Výroba ostatných kovových výrobkov</p> <p>29 Výroba strojov a výstroje a výzbroje</p> <p>36 Výroba nábytku, ostatné priemyselné odvetvia</p> <p>55 Hotely a reštaurácie</p> <p>633 Činnosti kancelárií cestovného ruchu a podnikov organizujúcich hromadné zájazdy, činnosti na poskytovanie podpory cestovnému ruchu</p> <p>748.2 Činnosti súvisiace s expedovaním</p> <p>923 Ostatné zábavno-umelecké činnosti</p> <p>925 Činnosti knižníc, archívov, múzeí a ostatné kultúrne činnosti</p> <p>926 Športové aktivity</p> <p>927.2 Ostatné zábavno-oddychové činnosti</p> <p>930.2 Kadernícke a holičské služby a salóny krásy</p>
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Názov: Ministerstvo poľnohospodárstva a regióny (13)</p> <p>Adresa: Acharnon 2, Atény GR-10176</p>
Ďalšie informácie	<p>Výška pomoci na jednu investíciu v žiadnom prípade neprekročí sumu 264 000 EUR, avšak v priemere by nemala prekročiť 130 000 EUR</p>

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 8 odsek 1 druhý pododsek nariadenia (EHS)
č. 2082/92 o certifikátoch o osobitnom charaktere**

(2005/C 316/07)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 8 a 9 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote piatich mesiacov od tohto uverejnenia, príslušnému orgánu členského štátu. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.2), 4.3) a 4.4), podľa ktorých sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2082/92.

ŽIADOSŤ O REGISTRÁCIU OSVEDČENIA ŠPECIFICKÉHO CHARAKTERU

NARIADENIE RADY (EHS) č. 2082/92

„BOERENKAAS“

Číslo ES: NL/00023/25.06.2003

1. *Príslušný orgán:*

Názov: Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA)
Adresa: Postbus 29739
2502 LS Den Haag
Nederland
Tel.: 070-370 85 02
Fax: 070-370 84 44

2. *Skupina žiadateľov:*

2.1. Názov: Bond van Boerderijzuivelbereiders

2.2. Adresa: Postbus 29773
2502 LT Den Haag
Nederland
Tel.: (070) 338 29 60
Fax: (070) 338 28 12

2.3 Zloženie: výrobcovia/spracovatelia (X) iní ()

Bond van Boerderijzuivelbereiders zastupuje všeobecné záujmy svojich členov, t. j. mliekarov a výrobcov mliekarenských výrobkov.

Členovia Bond van Boerderijzuivelbereiders (BBZ) sú výrobcami mliekarenských výrobkov, ktorí používajú mlieko z vlastnej produkcie (hovädzí dobytok, kozy alebo ovce) na výrobu syra a iných mliečnych výrobkov BBZ má 420 členov, z ktorých viac ako 350 vyrába syr Boerenkaas.

3. *Typ výrobku:*

polotvrdý alebo tvrdý syr vyrábaný zo surového mlieka

4. *Špecifikácia:*

(súhrn požiadaviek podľa článku 6 ods. 2)

4.1. Názov: „Boerenkaas“ – (len v holanskom jazyku)

4.2. Špeciálny postup výroby alebo prípravy:

Boerenkaas je syr vyrábaný na farmách zo surového mlieka kráv, kôz, oviec alebo byvolích kráv. Aspoň polovica mlieka musí pochádzať z vlastnej výroby farmy. Mlieko sa môže nakupovať od nie viac ako dvoch iných mliečnych fariem, celkové zakúpené množstvo však nesmie byť väčšie ako vlastná produkcia farmy.

Môžu sa používať tieto suroviny:

- a) surové mlieko;
- b) smotana alebo odstredenú alebo čiastočne odstredenú mlieko priamo získané z mlieka uvedeného v bode a;
- c) voda.

Používané mlieko nesmelo byť tepelne ošetrované pri teplote vyššej ako 40 °C; Fosfatázová aktivita musí byť zlučiteľná s fosfatázovou aktivitou používaného surového mlieka.

Mlieko sa musí spracovať na syr do 40 hodín od dojenia.

Pomocné suroviny a prídavné látky

- a) Kultúry mikroorganizmov, ktoré tvoria kyselinu mliečnu, kyselinu propionovú a arómy (geneticky neupravené)
- b) Syridlo (v zmysle článku 5 ods. 1 písm. a) výnosu o mliečnych výrobkoch (Warenwetbesluit Zuivel)
- c) Chlorid vápenatý
- d) Dusičnan sodný
- e) Semená, bylinky a/alebo korenie
- f) Chlorid sodný (v soľnom roztoku)

Postup prípravy

- Surové mlieko sa odstreďuje pri teplote približne 30 °C do 40 hodín od dojenia.
- Zmesná kultúra baktérií mliečneho kvasenia spôsobuje zrážanie mlieka (acidifikáciu).
- Po krájaní, miešaní a odobratí časti srvátky sa zmes srvátky a zrazeného mlieka raz alebo dvakrát premyje horúcou vodou, čím sa teplota zmesi zvýši na maximálne 37 °C.
- Po spracovaní sa zrazené mlieko umiestni do foriem na syr.
- Pred lisovaním alebo počas lisovania sa na syr naniesie kazeínová značka s názvom Boerenkaas, prípadne aj s názvom typu mlieka.
- Po niekoľkých hodinách lisovania a acidifikácie sa syr namočí do soľného roztoku, ktorý obsahuje 18 až 22 % soli (chlorid sodný).
- Minimálna doba zrenia na farme je 13 dní odo dňa začatia spracovania pri teplote aspoň 12 °C.
- Na získanie typickej chuti sa Boerenkaas ponecháva zrieť v miestnosti na to určenej na farme alebo v priestoroch obchodníka so syrom. Syr môže zrieť niekoľko týždňov až rok.

4.3. Tradičný charakter:

Názov „Boerenkaas“ (sedliacky syr) sa špecificky spája s výrobkom, ktorý sa tradične vyrába na farme zo surového mlieka získaného z vlastnej produkcie farmy.

Do roku 1874 sa všetko mlieko spracovávalo na farme. Potom sa postupne začalo spracovávať priemyselne. S pasterizáciou mlieka používaného pri výrobe syra sa začalo v prvých rokoch dvadsiateho storočia. V dôsledku pasterizácie strácal syr svoje tradičné vlastnosti. Na farmách sa surové mlieko naďalej spracovávalo tradičným spôsobom.

Vďaka enzýmom, ktoré sa bežne nachádzajú v mlieku, ako napr. mliečna lipáza, a prítomnosti bakteriálnej flóry, ktorá sa do mlieka dostáva počas dojenia, mal syr vyrobený z tohto surového mlieka výraznejšiu chuť – plnšiu, silnejšiu a korenistejšiu. Pre mnohých spotrebiteľov sa práve vďaka týmto vlastnostiam chuť syra Boerenkaas odlišuje od priemyselne vyrábaného syra. Čím dlhšie syr zreje, tým je chuť výraznejšia.

V roku 1982 sa výnosom o syrových výrobkoch vychádzajúcom zo zákona o poľnohospodárskej kvalite ustanovili nové predpisy o kvalite syra, pôvode mlieka a spôsobe výroby. Špeciálna značka kvality je zárukou toho, že Boerenkaas je farmový výrobok vyrábaný zo surového mlieka, ktoré bolo skladované len krátky čas a pochádza prevažne z vlastnej produkcie farmy.

Tieto právne predpisy tiež zavádzajú možnosť využívať okrem kravského mlieka aj mlieko kôz, oviec a byvolích kráv a vyrábať syr zo surového mlieka z nižším obsahom tuhu.

Z uvedených skutočností je zrejmy špecifický charakter používaných surovín, ako aj a spôsob výroby.

4.4. Opis výrobku:

Boerenkaas je (polo)tvrdý syr vyrábaný zo surového mlieka kráv, kôz, oviec a byvolích kráv. Obsah tuku v syre Boerenkaas je rôzny v závislosti od obsahu tuku používaného mlieka.

Syr môže obsahovať rascu alebo iné semená, bylinky a/alebo korenia.

Čím starší je syr a čím viac zreje, tým je pevnejší a suchší, čím vzniká tvrdý syr.

Príklady názvov výrobkov: Goudse Boerenkaas, Goudse Boerenkaas met kruiden, Edammer Boerenkaas, Leidse Boerenkaas, Boerenkaas van geitenmelk a Boerenkaas van schapenmelk.

Súhrn charakteristických vlastností a zloženia syra Boerenkaas

Vlastnosti	Goudse Boerenkaas	Leidse Boerenkaas	Edammer Boerenkaas	Boerenkaas (van geitenmelk), Boerenkaas (van schapenmelk) Boerenkaas (van buffelmelk)
Surovina	kravské mlieko	kravské mlieko	kravské mlieko	kozie mlieko, ovčie mlieko, mlieko byvolích kráv
Tvar	podľa vzoru syra Gouda (plochý valec s oblými rohmi)	podľa vzoru syra Leiden (plochý valec s ostrými rohmi)	v tvare gule alebo bochníka	
Kôra	biela až žltá kôra, ak sa tak požaduje, s povlakom	červená kôra, ak sa tak požaduje, s povlakom	biela až žltá kôra, ak sa tak požaduje, s povlakom	biela až žltá kôra, ak sa tak požaduje, s povlakom
Konzistencia	pevný až mäkký a poddajný	pevný až tvrdý, kráateľný	mäkký až tvrdý, kráateľný	pevný až mäkký a poddajný
Tvorba dier	rovnomerne rozmiestnené, priemer dier 2 až cca 15 mm; bez trhlín (dlhších ako 1 cm)	obmedzený počet menších dier, rovnomerne rozmiest- nených, priemer dier 1 až 3 mm; bez trhlín	obmedzený počet dier, rovnomerne rozmiestne- ných, priemer dier 2 až 8 mm; no cracks	dieri rovnomerne rozmiest- nené, alebo kompaktná syrová masa
pH	po 12 dňoch medzi 5,20 a 5,40	po 12 dňoch medzi 5,20 a 5,30	po 12 dňoch medzi 5,20 a 5,30	po 12 dňoch medzi 5,10 a 5,30
Obsah tuku v sušine (%)	plnotučný, aspoň 48 %	30+, obsah tuku v sušine vyšší ako 30 %, ale nižší ako 35 %; alebo 35+, obsah tuku v sušine vyšší ako 35 %, ale nižší ako 40 %	40+, obsah tuku v sušine vyšší ako 40 %, ale nižší ako 45 %;	aspoň 45+

Vlastnosti	Goudse Boerenkaas	Leidse Boerenkaas	Edammer Boerenkaas	Boerenkaas (van geitenmelk), Boerenkaas (van schapenmelk) Boerenkaas (van buffelmelk)
Maximálny podiel vlhkosti	42,5 % (12 dní od výroby)	45 % (12 dní od výroby)	47 % (12 dní od výroby)	46 % (12 dní od výroby)
Percentuálny podiel soli %	0,4 % až max. 4 % soli v sušine	0,4 % až max. 4 % soli v sušine	0,4 % až max. 5 % soli v sušine	0,4 % až max. 4 % soli v sušine
Pridané prísady	prípadne rasca, semená, bylinky a/alebo korenie	rasca	prípadne rasca	prípadne semená, bylinky a/ alebo korenie
Minimálna dĺžka zrenia	13 dní od prvého dňa výroby	13 dní od prvého dňa výroby	13 dní od prvého dňa výroby	13 dní od prvého dňa výroby
Minimálna teplota zrenia	12 °C	12 °C	12 °C	12 °C
Aktivita fosfatázy	bežná hodnota pre surové mlieko	bežná hodnota pre surové mlieko	bežná hodnota pre surové mlieko	bežná hodnota pre surové mlieko

4.5. Minimálne požiadavky a postupy kontroly charakteristických vlastností:

V súčasnosti sú predpisy týkajúce sa syra Boerenkaas ustanovené vo výnose o syrových výrobkoch vychádzajúcom zo zákona o poľnohospodárskej kvalite vo vzťahu ku kvalite syra, pôvode mlieka a spôsobe výroby. Špeciálna značka kvality je zárukou toho, že Boerenkaas je farmový výrobok vyrábaný zo surového mlieka, ktoré sa skladuje len krátky čas a pochádza prevažne z vlastnej produkcie farmy.

Pre syr Boerenkaas s osvedčením špecifického charakteru platia požiadavky uvedené v bode 4.2 (špeciálny postup výroby alebo prípravy) a v tabuľke v bode 4.4 (charakteristické vlastnosti a zloženie). Sú ustanovené v zákone o poľnohospodárskej kvalite pre mliekarenské výrobky a výnose a poľnohospodárskej kvalite pre syr.

Každých šesť až osem týždňov sa každá farma kontroluje s cieľom zabezpečiť, že pri výrobe syra sa používa čerstvé surové mlieko (nie staršie ako 40 hodín) a kontrolovať používanie kazeínovej značky. Raz za rok sa vykonávajú správne kontroly s cieľom overiť, z ktorých fariem pochádza používané mlieko. Pri kontrolách dodržiavania požiadaviek zloženia sa kontroluje obsahu tuku v sušine, obsah vlhkosti a obsah soli v sušine. Tieto parametre sa kontrolujú šesť- až osemkrát za rok.

Okrem toho sa kontrola týka kontroly dodržiavania iných charakteristických vlastností rôznych typov syra Boerenkaas uvedených v tabuľke v bode 4.4. Tieto kontroly charakteristických vlastností sa vizuálne vykonávajú každých šesť až osem týždňov.

Kontrolný orgán: COKZ

Názov: Stichting Centraal Orgaan voor Kwaliteitsaangelegenheden in de Zuivel

Adresa: Kastanjelaan 7
Postbus 250
3830 AG Leusden
Nederland

5. Žiadosť o registráciu podľa článku 13 ods. 2:

Bond van Boerderijzuivelbereiders žiada o ochranu názvu „Boerenkaas“ v súlade s článkom 13 ods. 2 písm. a). O ochranu sa žiada len pre „Boerenkaas“ v holandskom jazyku.

Uverejnenie rozhodnutí členských štátov o udelení alebo zrušení prevádzkových licencií podľa článku 13 ods. 4 nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 o licenciách leteckých dopravcov ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(2005/C 316/08)

(Text s významom pre EHP)

NEMECKO

Prevádzkové licencie zrušené

Kategória B: Prevádzkové licencie zahŕňajúce obmedzenie článku 5 ods. 7 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2407/92

Názov leteckého dopravcu	Adresa leteckého dopravcu	Povolenie dopravovať	Rozhodnutie je účinné od
Business air charter GmbH	Ronneburger Straße 74 D-07546 Gera	cestujúci, pošta, náklad	13. 11. 2004

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Oznámi sa Európskej komisii do 31. augusta 2005.

Oznámenie o ostrovoch a izolovaných osadách, ktoré členské štáty vylúčili podľa článku 3 ods. 4 smernice o skládkach

(2005/C 316/09)

Podľa článku 3 ods. 4 smernice o skládkach môžu členské štáty na základe svojho vlastného uváženia vyhlásiť, že časti článkov alebo celé články 6 písm. d), 7 písm. i), 8 písm. a) bod iv), 10, 11 ods. 1 písm. a), b) a c), 12 písm. a) a c), body 3 a 4 prílohy I, príloha II (s výnimkou bodu 3, úroveň 3 a bodu 4) a body 3 až 5 prílohy III k uvedenej smernici sa nevzťahujú na:

- A. skládky odpadu, ktorý nie je nebezpečný, alebo inertného odpadu s celkovou kapacitou nepresahujúcou 15 000 ton alebo s ročným príjmom odpadu nepresahujúcim 1 000 ton, ktoré sú na ostrovoch, ak ide o jedinú skládku na ostrove a je výhradne určená pre ukladanie odpadu vytvoreného na príslušnom ostrove. Po vyčerpaní celkovej kapacity takejto skládky musí každá nová skládka zriadená na príslušnom ostrove spĺňať požiadavky tejto smernice;
- B. skládky odpadu, ktorý nie je nebezpečný, a inertného odpadu v izolovaných osadách, ak je skládka určená pre ukladanie odpadu vytvoreného len touto izolovanou osadou.

Členské štáty mali do 16. júla 2003 povinnosť oznámiť Komisii zoznam ostrovov a izolovaných osád, na ktoré sa táto smernica nevzťahuje. Komisia tento zoznam ostrovov a izolovaných osád uverejní.

Do uvedeného dátumu tieto zoznamy Komisii zaslali Španielsko a Grécko. Zoznam ostrovov a izolovaných osád sa nachádza na internetovej adrese:

http://europa.eu.int/comm/environment/waste/landfill_index.htm

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2005/C 316/10)

Dátum prijatia rozhodnutia: 14. 7. 2004**Členský štát:** Spojené kráľovstvo (Anglicko)**Pomoc č.:** N 233/2004**Názov:** Lesnícka grantová schéma (Anglicko) (1988) – grant na obnovenie populácie a regeneráciu lesov (The Woodland Grant Scheme (England) (1988) – Restocking and Regeneration Grant)**Cieľ:** Umožniť vlastníkom a nájomcom lesov uskutočňovanie obnovenia populácie prostredníctvom investícií do nahradenia lesného porastu (presádzania alebo regenerácie)**Právny základ:** The Forestry Act 1979**Rozpočet:** 1,5 milióna GBP na rok**Intenzita alebo výška pomoci:** Aktivity budú podporované do maximálnej výšky 80 % oprávnených nákladov**Trvanie:** 1 rok, počnúc od júla 2004

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 30. 11. 2004**Členský štát:** Nemecko**Číslo pomoci:** N 243/2004**Názov:** Podpora používania biodegradovateľných mazív.**Účel:** Existujúci program pomoci N 651/2002 by sa predĺžil o dva roky. Pomoc podporuje počiatočné zariadenie s biogénnymi mazadlami a hydraulickými kvapalinami a tomu zodpovedajúcu prestavbu strojového parku a podniku, aby sa dal spoločnostiam podnet na používanie týchto materiálov nezaťažujúcich životné prostredie. Zvyšovanie podielu na trhu týchto produktov má zlepšiť hospodársku efektívnosť a podporovať vývoj produktov**Právny základ:** Richtlinien zur Förderung von Projekten zum Schwerpunkt Einsatz von biologisch schnell abbaubaren Schmierstoffen und Hydraulikflüssigkeiten auf Basis nachwachsender Rohstoffe**Rozpočet:** Ročný rozpočet pre program pomoci je 7 miliónov EUR v roku 2005 a 5 miliónov EUR v roku 2006**Intenzita a výška pomoci:** 60 % oprávnených nákladov**Trvanie:** Do 31. 12. 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 22. 12. 2004**Členský štát:** Taliansko (Abruzzi)**Číslo pomoci:** N 261/2004**Názov:** „Credito agrario agevolato“**Právny základ:** Legge regionale 14 settembre 1994, n. 62 e Legge regionale 9 marzo 2004, n. 11**Účel:** Regionálny zákon č. 11 z 9. marca 2004 mení a dopĺňa regionálny zákon č. 62 zo 14. septembra 1994 o bonifikovanom poľnohospodárskom úvere**Rozpočet:** Na rok 2004 schválili regionálne orgány rozpočtový limit vo výške 900 000 EUR**Intenzita a výška pomoci:** Pomoc na investície do prvého nákupu zvierat a materiálu a vybavenia: 50 % z oprávnených investícií v znevýhodnených oblastiach a 40 % v iných oblastiach.

1,10 % z uplatňovanej úrokovej sadzby

Trvanie: 5 rokov, do 31. decembra 2009

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 18. 6. 2004**Členský štát:** Spojené kráľovstvo**Pomoc č.:** N 295/2003**Názov:** Systém infraštruktúry pre bioenergiu

Cieľ: Cieľom je podporovať využívanie obnoviteľných zdrojov na výrobu elektrickej energie a tepla

Právny základ: The scheme has been initiated by the UK Government as a voluntary proposal and will be established under section 153(4) of the Environmental Protection Act 1990

Rozpočet: K dispozícii je celkový rozpočet vo výške 3,5 milióna GBP (5,1 milióna EUR)

Intenzita alebo výška pomoci: Do výšky 100 %

Trvanie: Päť rokov, pričom sa pomoc poskytuje iba na prvé tri roky

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 6. 7. 2004

Členský štát: Spojené kráľovstvo

Pomoc č.: N 498/03

Názov: Adaptačná schéma priemyselného fóra: Schéma pre obilniny (Industry Forum Adaptation Scheme: Cereals Scheme)

Cieľ: Ako súčasť schválenia N 470/99 (Adaptačná schéma priemyselného fóra – ďalej len IFAS (Industry Forum Adaptation Scheme) sa orgány Spojeného kráľovstva zaviazali uplatňovať príslušné usmernenia Spoločenstva pre poľnohospodársky sektor a oznámia Komisii jednotlivé druhy pomoci poskytnuté v poľnohospodárskom sektore. Cieľom IFAS je podpora trvalého zlepšenia obchodnej konkurencieschopnosti prevzatím najlepších postupov v rámci sektorov. Cieľom pomoci tejto schémy je zlepšiť konkurencieschopnosť v sektore obilnín.

Zámerom je zlepšiť celistvosť a efektívnosť dodávateľského reťazca prevzatím najlepšieho postupu do dodávateľského reťazca obilnín a zlepšením zručností podnikov činných v obilnárskom dodávateľskom reťazci. Prostriedok na jeho dosiahnutie je cez cieľový program, ktorý identifikuje a upozorní na slabé stránky v dodávateľskom reťazci

Právny základ: L Sections 7 and 8 of the Industrial Development Act 1982

Rozpočet: Výška grantu, ktorý orgán pre tuzemsky pestované obilniny (Home Grown Cereals Authority – HGCA) bude spravovať, je takáto:

- 2003/04: 200 000 GBP (pribl. 297 000 EUR)
- 2004/05: 458 000 GBP (pribl. 680 000 EUR)
- 2005/06: 549 000 GBP (pribl. 815 000 EUR)
- 2006/07: 203 000 GBP (pribl. 301 000 EUR)

Intenzita alebo výška pomoci: 50 % so súkromným financovaním na vyrovnanie rozdielu. HGCA bude spravovať celkové

náklady projektu. Žiadny jednotlivý príjemca nedostane viac ako 100 000 EUR v priebehu 3 rokov

Trvanie: 3 roky odo dňa schválenia

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 11. 6. 2004

Členský štát: Rakúsko

Pomoc č.: N 499/03

Názov: Opatrenia na poskytnutie pomoci týkajúcej sa BSE z roku 2003

Účel: Financovať opatrenia v súvislosti s BSE a pomoc pri odstraňovaní živočíšneho odpadu a uhynutého dobytku s uhrádzaním nákladov z roku 2003 vynaložených na štátom nariadené rýchle testy na BSE a TSE po porážke zvierat (hovädzieho dobytku a malých prežúvavcov), na dopravu a likvidáciu uhynutého dobytku v zmysle pokynov k TSE, prípadne nákladov na poistenie pokrývajúce takéto náklady, a na likvidáciu špecifikovaných rizikových materiálov podľa usmernení k TSE, ako aj na mäso a kostnú múčku, ktoré nemajú ďalšie komerčné využitie

Právny základ: Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (BMLFUW) und der Bundesministerin für Gesundheit und Frauen (BMGF) zur Finanzierung von Maßnahmen im Zusammenhang mit der TSE- und BSE-Vorsorge, Falltieren und Schlachtabfällen

Rozpočet: Štátna subvencia 6,8 mil. EUR na testy BSE/TSE a 10,9 mil. EUR na ostatné opatrenia

Intenzita alebo rozsah pomoci: Variabilná podľa súvisiaceho opatrenia

Trvanie: Individuálne opatrenie

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 14. 5. 2004

Členský štát: Taliansko (autonómna oblasť Trident)

Pomoc č.: N 531/03

Názov: Pomoc určená poľnohospodárom, ktorí utrpeli straty dôsledkom nepriaznivých klimatických podmienok (deliberazione n° 2724 zo 17. októbra 2003)

Cieľ: Odškodniť poľnohospodárov, ktorých produkcia sena bola poškodená nepriaznivými klimatickými podmienkami

Právny základ: Deliberazione della Giunta Regionale n. 2724 del 17 ottobre 2003: «Aiuti destinati ad indennizzare gli agricoltori delle perdite causate da avverse condizioni atmosferiche; criteri e modalità per l'attuazione degli interventi per la siccità dell'annata 2003»

Rozpočet: 10 000 000 EUR

Intenzita alebo výška pomoci: Maximálne 80 % utrpenej škody

Trvanie: Obmedzené na dobu preskúmania žiadostí

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 10. 5. 2004

Členský štát: Taliansko

Pomoc č.: N 536/2003

Názov: Regionálna intervencia pre rozvoj Confidi v poľnohospodárskom sektore

Cieľ: Poskytovanie dotácií na záruky pre farmárov a poskytovanie poradenských služieb všetkým farmárom pôsobiacim v regióne prostredníctvom Confidi

Právny základ: Legge Regionale n. 13 del 25.7.2003 «Interventi per lo sviluppo dei Confidi nel settore agricolo»

Rozpočet: 1 032 913,80 EUR na záruky a 516 456,90 EUR na technickú pomoc pre prvý rok

Intenzita alebo výška pomoci: Ekvivalent peňažného grantu pomoci na dotácie na záruky sa vypočíta ako rozdiel medzi trhovými sadzbami pôžičiek a skutočnou pôžičkou stanovenou bankou na základe existencie záruky, odpočítaním sumy zaplatenej príjmom (cena a náklady súvisiace s poskytnutím záruky). V prípade technickej pomoci je pomoc obmedzená na 100 000 EUR na príjemcu každé trojročné obdobie. Intenzita pomoci je maximálne 70 % oprávnených výdavkov

Trvanie: 5 rokov

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 19. 4. 2004

Členský štát: Taliansko (Kalábria)

Č. podpory: N 559/03

Názov: Stanovenie kritérií a podmienok odškodnenia v sektore ovocia po predchádzajúcich mrazoch, ktoré sa vyskytli v niektorých komúnach v oblasti Kalábrie od 7. do 9. apríla 2003

Cieľ: Odškodniť poľnohospodárov, ktorých kôstkové druhy ovocia a citrusové plody boli poškodené nepriaznivými klimatickými podmienkami

Právny základ: Deliberazione della Giunta regionale del 28 ottobre 2003, n. 824: «Determinazione dei criteri e delle modalità di erogazione d'indennizzi in favore del settore frutticolo a seguito delle gelate verificatesi in alcuni comuni della Calabria dal 7 al 9 aprile 2003»

Rozpočet: 1 600 000 EUR

Intenzita alebo výška podpory: Premennivá podľa miery škôd (stanovuje sa podľa vzorca)

Trvanie: 1 rok

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 12. 8. 2004

Členský štát: Francúzsko

Číslo pomoci: N 731/2002 – Opravená verzia

Názov: Pomoc ovčiemu sektoru s úradnou známkou kvality

Účel: Úhrada časti nákladov na kontrolu ovčích výrobkov so známkou kvality

Rozpočet: 1 630 000 EUR ročne

Intenzita a výška pomoci: Výška pomoci predstavuje prvý rok 100 % oprávnených výdavkov, druhý rok 83 %, tretí rok 67 %, štvrtý rok 50 %, piaty rok 33 % a šiesty rok 17 %

Trvanie: 6 rokov

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 1. decembra 2005

k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 974/98 o zavedení eura
(CON/2005/51)

(2005/C 316/11)

Európska centrálna banka (ECB) prijala 10. novembra 2005 žiadosť Rady Európskej únie o stanovisko k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 974/98 o zavedení eura (KOM(2005) 357 v konečnom znení)⁽¹⁾ (ďalej len „navrhované nariadenie“). Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článku 123 ods. 4 tretej vete Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktorý je právnym základom navrhovaného nariadenia. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

1. Všeobecné poznámky

1.1. Cieľom navrhovaného nariadenia je vytvoriť vhodný právny rámec pre budúce zavedenie eura v členských štátoch, ktoré doteraz neprijali euro (ďalej len „nezúčastnené členské štáty“). Tieto členské štáty majú veľký záujem, aby sa s dostatočným predstihom pred ich prechodom na euro zabezpečilo prijatie pevného právneho rámca na úrovni Spoločenstva, aby sa uláhčili včasné vnútroštátne legislatívne a praktické prípravy na zavedenie eura. EÚ vo všeobecnosti a tie členské štáty, ktoré už prijali euro (ďalej len „účastnícke členské štáty“), majú takisto veľký záujem zabezpečiť, aby sa budúce rozšírenie eurozóny uskutočnilo tak plynulo a úspešne ako pri prijatí eura pôvodnými 11 účastníckymi členskými štátmi a Gréckom, aby rozšírenie eurozóny malo pozitívny dopad. ECB sa domnieva, že úspešné zavedenie eura v existujúcich účastníckych členských štátoch malo kľúčovú úlohu pri vybudovaní dôveryhodnosti eura ako v rámci EÚ, tak aj na širšej medzinárodnej úrovni.

2. Konkrétne poznámky

2.1. Stanovenie troch scenárov prechodu na euro

2.1.1. Pripomína sa, že nariadenie Rady (ES) č. 974/98 z 3. mája 1998 o zavedení eura⁽²⁾, ktorým sa upravovalo

zavedenie eura v pôvodných 11 účastníckych členských štátoch a v Grécku, sa zakladalo na prístupe, ktorý schválila Európska rada na svojom zasadnutí v Madride v roku 1995 (ďalej len „madridský scenár“). Madridský scenár stanovil prechodné obdobie medzi zavedením eura v bezhotovostnej forme a zavedením eurobankoviek a euromincí a je základom pre pravidlá pre zavedenie eura, ktoré sú v súčasnosti upravené v nariadení (ES) č. 974/98. Od prvého prechodu na euro, ktorý začal 1. januára 1999, sa podstatne zmenili niektoré dôležité praktické aspekty pre budúce zavedenie eura. Predovšetkým ide o to, že eurobankovky sú v súčasnosti bežne dostupné v rámci eurozóny a v celej EÚ, a je preto potrebné, aby popri madridskom scenári existovali ďalšie scenáre prechodu na euro.

2.1.2. Na základe navrhovaného nariadenia by Rada oprávnila členské štáty, aby sa riadili jedným z troch rôznych scenárov prechodu na euro: a) prechodné obdobie madridského štýlu, t.j. obdobie, počas ktorého by euro právne existovalo iba ako bezhotovostná mena, zatiaľ čo eurobankovky a euromince, hoci by boli súkromne dostupné a použiteľné, by neboli úradne uznané za vnútroštátne zákonné platidlo; b) scenár „veľkého tresku“, t.j. jednorazový prechod na euro, pri ktorom by sa termín zavedenia eura ako bezhotovostnej meny zhodoval s termínom prechodu na hotovostné euro, alebo c) scenár „veľkého tresku“ kombinovaný s postupným ukončovaním obdobia v dĺžke do jedného roku, počas ktorého by sa na národnú menovú jednotku mohlo naďalej odkazovať v nástrojoch, ktoré majú právny účinok (napr. faktúry, podnikové knihy a výplatné pásky).

2.1.3. Základným cieľom navrhovaného nariadenia, ktorý sa upresňuje v jeho dôvodovej správe, je stanoviť tri alternatívne scenáre prechodu na euro pre členské štáty, ktoré prijímajú euro v budúcnosti⁽³⁾. S cieľom zabezpečiť vyšší stupeň transparentnosti pre občanov EÚ a zároveň

⁽¹⁾ Znenie z 2. augusta 2005.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 139, 11. 5. 1998, s.1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2596/2000 (Ú. v. ES L 300, 29. 11. 2000, s. 2).

⁽³⁾ Pozri dôvodovú správu k navrhovanému nariadeniu, s. 3.

zabezpečiť súlad s cieľmi programu EÚ pre lepšiu reguláciu ECB navrhuje, aby sa do navrhovaného nariadenia zapracovalo výslovné ustanovenie, ktoré by priamo a komplexnejším spôsobom zohľadňovalo tri rôzne scenáre prechodu na euro, ktoré by sa na dotknuté členské štáty uplatňovali.

2.1.4. Konkrétne, niekoľko členských štátov, ktoré vstúpili do EÚ 1. mája 2004⁽¹⁾, verejne naznačilo, že by uprednostnili zavedenie eura v súlade so scenárom „veľkého tresku“. Na základe terajšieho znenia navrhovaného nariadenia možno koncept prechodu na euro podľa scenára „veľkého tresku“ odvodiť iba z vymedzenia prechodného obdobia, nakoľko je možné, že sa termín prijatia eura a termín prechodu na hotovostné euro v prílohe k navrhovanému nariadeniu budú zhodovať⁽²⁾. Hoci je teoreticky možné predstaviť si scenár „veľkého tresku“ ako prechodné obdobie trvajúce zlomok sekundy, navrhuje sa, aby sa z dôvodu väčšej transparentnosti pre občanov EÚ scenár „veľkého tresku“ vymedzil ako „jednorazové zavedenie eura, pri ktorom sa termín prijatia eura a termín prechodu na hotovostné euro zhodujú“.

2.2. Scenár prechodu na euro s prechodným obdobím

2.2.1. Podľa terajších ustanovení nariadenia (ES) č. 974/98 sa prechodné obdobie vymedzuje ako trojročné obdobie, ktoré začína 1. januára 1999 a končí 31. decembra 2001, s výnimkou Grécka, v prípade ktorého prechodné obdobie predstavuje jednoročné obdobie, ktoré začína 1. januára 2001 a končí 31. decembra 2001⁽³⁾. Inými slovami, v terajšom znení nariadenia (ES) č. 974/98 sa vymedzuje pevne stanovené obdobie, počas ktorého sa uplatňujú prechodné ustanovenia. Na rozdiel od toho vymedzenie pojmu „prechodné obdobie“ v navrhovanom nariadení neustanovuje žiadnu konkrétnu alebo maximálnu dĺžku trvania. Namiesto toho sa dĺžka prechodného obdobia stanoví pre každý členský štát samostatne v navrhovanej prílohe k nariadeniu (ES) č. 974/98, čo znamená, že by bolo potrebné znovu prerokovať dĺžku prechodného obdobia v čase zrušenia výnimky každého dotknutého členského štátu⁽⁴⁾.

2.2.2. ECB dôrazne odporúča, aby sa v texte navrhovaného nariadenia výslovne stanovila maximálna dĺžka prechodného obdobia, ktorá by nemala presiahnuť tri roky. Okrem tohoto celkového obmedzenia ECB odporúča, aby sa v bodoch odôvodnenia navrhovaného nariadenia upresnilo, že prechodné obdobie by malo byť čo najkratšie, aby sa podporilo stanovenie kratších prechodných období, ako je maximálne povolené trojročné obdobie. Argumenty, na ktorých sa postoj ECB v tejto otázke

zakladá, sa uvádzajú nižšie a týmto sa predkladajú Rade na zváženie.

2.2.3. Po prvé, terajšie praktické aspekty prechodu na euro sa líšia od pôvodného prechodu na euro, ktorý začal 1. januára 1999, kedy eurobankovky a euromince ešte neexistovali. Vzhľadom na to, že eurobankovky sú v súčasnosti bežne dostupné nielen v rámci eurozóny, ale v celej EÚ, nebolo by hodnoverné, keby občania dotknutých členských štátov museli čakať dlhšie ako tri roky po zavedení eura ako meny ich členského štátu, kým sa eurobankovky a euromince stanú zákonným platidlom.

2.2.4. Po druhé, prechodné obdobie by nemalo trvať príliš dlho, pretože euro sa právnym predpisom vyhlási za úradnú menu dotknutého členského štátu hneď na začiatku prechodného obdobia⁽⁵⁾. V dôsledku toho by ECB vymedzovala menovú politiku dotknutého členského štátu⁽⁶⁾ a národná centrálna banka (NCB) dotknutého členského štátu by vykonávala všetky operácie menovej politiky v jednotke euro⁽⁷⁾. Dotknutý členský štát by vydával nové obchodovateľné dlhové nástroje v jednotke euro⁽⁸⁾. Možno očakávať, že používanie jednotky euro by sa zvýšilo v rámci vnútroštátnych platieb a najmä v rámci cezhraničných platieb s dotknutým členským štátom⁽⁹⁾. Dotknutý členský štát by ďalej mohol prijať vhodné opatrenia, ktorými by umožnil, aby organizované trhy a platobné systémy zmenili zúčtovaciu jednotku svojich operačných postupov z národnej menovej jednotky na jednotku euro⁽¹⁰⁾. Skúsenosti pôvodných 11 účastníckych členských štátov ukazujú, že možno očakávať, že bankový sektor pre veľkých klientov a finančné trhy prejdú na jednotku euro hneď na začiatku prechodného obdobia. ECB v tejto súvislosti nepokladá za hodnoverné, aby prechodné obdobie medzi zavedením eura ako meny dotknutého členského štátu a úradným zavedením eurobankoviek a euromincí trvalo dlhšie ako tri roky.

2.2.5. Po tretie, je pravdou, že vzhľadom na bezprecedentnú výzvu v oblasti logistiky, ktorú so sebou prinieslo zlúčenie mien a zákonných platieb 11 členských štátov do jednotnej európskej meny, stanovenie trojročného prechodného obdobia počas prvého prechodu na euro bolo opodstatnené. Poznamenáva sa však, že Grécko, ktoré prijalo euro o dva roky neskôr ako pôvodných 11 účastníckych členských štátov, sa s jednoročným prechodným obdobím úspešne vyrovnalo. Z toho vyplýva, že ak sa v prípade akéhokoľvek budúceho zavedenia eura použije prechodné obdobie madridského štýlu, prechodné obdobie by malo byť kratšie ako tri roky.

⁽¹⁾ Cyprus, Estónsko, Lotyšsko, Litva, Malta, Slovensko a Slovinsko.

⁽²⁾ Navrhnuté znenie článku 1 písm. h) nariadenia (ES) č. 974/98 a navrhnuté znenie prílohy k nariadeniu.

⁽³⁾ Články 1 a 2 nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽⁴⁾ Navrhované znenie článku 1 písm. h) nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽⁵⁾ Navrhované znenie článku 2 nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽⁶⁾ Článok 105 ods. 2 zmluvy a článok 12.1 prvý odsek Statútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.

⁽⁷⁾ Bod odôvodnenia 9 nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽⁸⁾ Bod odôvodnenia 14 nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽⁹⁾ Článok 8 ods. 3 a bod odôvodnenia 13 nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽¹⁰⁾ Článok 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 974/98.

2.2.6. Po štvrté, pri riadení procesu prijatia eura sa pokladajú za dôležité dve zásady: zásada rovnakého zaobchádzania a zásada uľahčenia. Zatiaľ čo zásada rovnakého zaobchádzania znamená, že členský štát, ktoré pristúpia neskôr, by sa nemali klásť dodatočné prekážky, ani by sa im nemalo umožniť, aby pristúpili za voľnejších podmienok, zo zásady uľahčenia vyplýva potreba flexibility pri uskutočňovaní prechodu na euro. Zatiaľ čo rovnaké zaobchádzanie znamená, že členské štáty, ktoré pristúpia neskôr, majú nárok na rovnaké maximálne celkové obdobie, ako sa stanovilo v madridskom scenári pre pôvodné účastnícke členské štáty, v súlade so zásadou uľahčenia by sa im malo umožniť rýchlejšie dokončenie prechodu na euro, ak sa to ukáže ako uskutočniteľné a vhodné. Vzhľadom na to, že na základe nariadenia (ES) č. 974/98 sa na pôvodných 11 účastníckych členských štátov vzťahovalo trojročné prechodné obdobie, stanovenie prechodného obdobia v dĺžke do troch rokov by preto bolo v súlade so zásadou rovnakého zaobchádzania. Tým, že sa umožní skrátenie tohto trojročného prechodného obdobia, by sa súčasne zohľadnila zásada uľahčenia.

2.2.7. Po piate, stanovenie maximálnej dĺžky prechodného obdobia by bolo v súlade s legislatívnou technikou, ktorá sa použila na vymedzenie ostatných období relevantných pre rôzne scenáre prechodu na euro, ako napr. postupné ukončovanie obdobia a obdobie dvojitého obehu. Navrhované nariadenie ustanovuje maximálnu dĺžku postupného ukončovania obdobia na jeden rok⁽¹⁾. Nariadenie (ES) č. 974/98 ustanovuje maximálnu dĺžku obdobia dvojitého obehu na šesť mesiacov⁽²⁾.

2.2.8. ECB dospela k záveru, že z hľadiska zabezpečenia dôveryhodnosti procesu prechodu na euro, posilnenia právnej istoty a zvýšenia efektívnosti je veľmi dôležité, aby sa v texte navrhovaného nariadenia stanovila maximálna dĺžka prechodného obdobia, ktorá nepresiahne tri roky. S cieľom podporiť stanovenie kratšieho prechodného obdobia, ako je maximálne povolené trojročné obdobie, ECB takisto odporúča, aby sa v bodoch odôvodnenia navrhovaného nariadenia upresnilo, že prechodné obdobie by malo byť čo najkratšie. Záverom sa poznamenáva, že takýmto jednoznačným stanovením maximálnej dĺžky prechodného obdobia by sa predišlo ďalšej diskusii v čase, kedy dôjde k zrušeniu výnimiek dotknutých členských štátov, a následným zmenám a doplneniam nariadenia (ES) č. 974/98, čím by sa proces prechodu na euro stal predvídateľnejším.

2.3. Scenár prechodu na euro s postupným ukončovaním obdobia

2.3.1. ECB vo všeobecnosti chápe dôvody kombinácie scenára „veľkého tresku“ s postupným ukončovaním obdobia v dĺžke do jedného roka, počas ktorého by sa poskytol

priestor na použitie národnej menovej jednotky v určitých právnych nástrojoch, ako sú podľa dôvodovej správy napr. faktúry a podnikové knihy⁽³⁾. Aj keď by mohlo byť diskutabilné, či faktúry a podnikové knihy predstavujú právne nástroje v zmysle navrhovaného nariadenia, ECB vychádza z toho, že cieľom konceptu postupného ukončovania obdobia je umožniť, aby sa národná menová jednotka naďalej používala v nových právnych nástrojoch, ako sú napr. štandardizované zmluvy vytvorené prostredníctvom elektronických prostriedkov (napr. zmluvy o nájme vozidla).

2.3.2. Zatiaľ čo sa v dôvodovej správe uvádza, že postupné ukončovanie obdobia by ponechalo iba „určitý priestor pre použitie národnej meny v určitých právnych nástrojoch“⁽⁴⁾, ustanovenia navrhovaného nariadenia neobsahujú žiadne obmedzenia, pokiaľ ide o druhy nových právnych nástrojov, v ktorých možno počas postupného ukončovania obdobia naďalej odkazovať na národnú menovú jednotku⁽⁵⁾. ECB poznamenáva, že tento prístup ponecháva členským štátom pri uplatňovaní postupného ukončovania obdobia na rôzne druhy právnych nástrojov značný stupeň flexibility a subsidiarity.

2.3.3. Jednou z vecí, ktoré by ECB chcela zdôrazniť, je, že na základe navrhovaného nariadenia sa vyžaduje, aby sa úkony vykonané podľa právnych nástrojov, v ktorých sa počas postupného ukončovania obdobia odkazuje na národnú menovú jednotku, vykonali iba v jednotke euro⁽⁶⁾. Tým sa môže zabrániť, aby strany odkazovali na národné menové jednotky v platobných nástrojoch, nakoľko tieto platobné nástroje sa budú musieť vykonať v jednotke euro, a nie v príslušnej národnej menovej jednotke. Avšak pokiaľ by platobné nástroje, ako sú napr. šeky a platobné príkazy, zneli na národnú menovú jednotku, mohlo by to prevádzkovateľom platieb spôsobiť určité ťažkosti, pretože by museli zabezpečiť, aby k prepočtu z národnej menovej jednotky na jednotku euro došlo ešte pred vykonaním transakcie. Navyše, nakoľko sa platobné nástroje môžu prípadne dostať do obehu mimo členských štátov, v ktorých sa uplatňuje postupné ukončovanie obdobia, z prevádzkového hľadiska je dôležité, aby sa vylúčila možnosť cezhraničného používania platobných nástrojov znejúcich na príslušné národné menové jednotky. To možno dosiahnuť tým, že sa obmedzí uplatňovanie ustanovení o postupnom ukončovaní obdobia na právne nástroje, ktoré sa majú vykonať v dotknutom členskom štáte (t. j. iba v členskom štáte, ktorý uplatňuje postupné ukončovanie obdobia). Takýmto prístupom by sa podporila flexibilita, pokiaľ ide o uplatňovanie ustanovení o postupnom ukončovaní obdobia, a toto uplatňovanie by sa obmedzilo iba na vnútroštátnu úroveň.

⁽¹⁾ Navrhované znenie článku 9a nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽²⁾ Článok 15 nariadenia (ES) č. 974/98. Poznamenáva sa, že všetkých 12 terajších účastníckych členských štátov skrátilo obdobie dvojitého obehu na maximálne dva mesiace.

⁽³⁾ Pozri dôvodovú správu k navrhovanému nariadeniu, s. 3.

⁽⁴⁾ Pozri dôvodovú správu k navrhovanému nariadeniu, s. 3.

⁽⁵⁾ Navrhované znenie článku 1 písm. i) a navrhované znenie článku 9a nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽⁶⁾ Tretia veta navrhovaného znenia článku 9a nariadenia (ES) č. 974/98.

2.3.4. ECB poznamenáva, že počiatočná fáza postupného ukončovania obdobia (v dĺžke do jedného roka po termíne prechodu na hotovostné euro) by sa prekryvala s obdobím dvojitého obehu (v dĺžke do šiestich mesiacov), počas ktorého by bolo povolené, aby sa na území dotknutého členského štátu ako zákonné platidlo používali eurobankovky a euromince, ako aj bankovky a mince znejúce na národnú menu⁽¹⁾. ECB poznamenáva, že existuje nesúlad medzi ustanovením, podľa ktorého sa vyžaduje, aby sa počas postupného ukončovania obdobia úkony vykonávané podľa nových právnych nástrojov, ktoré odkazujú na starú národnú menu jednotku, vykonávali iba v jednotke euro, a skutočnosťou, že bankovky a mince znejúce na národnú menu zostanú zákonným platidlom na ich území počas obdobia dvojitého obehu. Tento nesúlad možno riešiť prostredníctvom zmeny textu navrhovaného nariadenia, na základe ktorej by vyššie uvedeným ustanovením neboli dotknuté ustanovenia článku 15 nariadenia (ES) č. 974/98 (t.j. ustanovenia o období dvojitého obehu).

2.4. Názov euro

2.4.1. ECB vychádza z toho, že jeden z členských štátov vznikol jazykovú výhradu, pokiaľ ide o názov jednotnej meny ako „euro“ v príslušnej jazykovej verzii navrhovaného nariadenia. ECB by v tejto súvislosti chcela zdôrazniť, že názov „euro“ sa musí náležite a jednotne používať vo všetkých jazykových verziách navrhovaného nariadenia v súlade s požiadavkou podľa nariadenia (ES) č. 974/98, aby bol názov jednotnej meny rovnaký vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, pričom sa zohľadní existencia rôznych abecied⁽²⁾. Ako ECB uviedla vo svojom nedávnom stanovisku k návrhu litovského zákona o prijatí eura⁽³⁾, z príslušných ustanovení nariadenia (ES) č. 974/98 „je zrejmé, že názov jednotnej meny je“ euro „a že tento názov by mal byť v právnych aktoch, ktoré sa uverejňujú vo všetkých jazykoch Spoločenstva, rovnaký [...]. Jediné Spoločenstvo, ktoré má výhradnú právomoc v menových záležitostiach, určuje názov jednotnej meny. Keďže ide o jednotnú menu, názov euro musí byť rovnaký v prvom páde jednotného čísla vo všetkých jazykoch Spoločenstva, aby sa zabezpečilo, že táto jednotnosť je zrejmá.“

2.4.2. V súlade s tým sa na eurobankovkách, ktoré ECB a ECB účastníckych členských štátov vydávajú od 1. januára 2002 na základe povolenia ECB, uvádza názov jednotnej meny iba ako „EURO“ a „EYPΩ“, t.j. názov meny v latinskej a gréckej abecede⁽⁴⁾. Z dôvodov právnej istoty ECB odporúča, aby sa do normatívnej časti navrhovaného nariadenia vložilo ustanovenie, ktorým sa

potvrzuje, že „písomná podoba názvu euro je rovnaká v prvom páde jednotného čísla vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, pričom sa zohľadní existencia rôznych abecied“.

2.5. Konkrétne legislatívne návrhy

ECB má okrem toho niekoľko konkrétnych legislatívnych návrhov.

2.5.1. Po prvé, nariadenie (ES) č. 974/98 povoľuje každému členskému štátu, ktorý sa rozhodne pre prechodné obdobie madridského štýlu, aby prijal opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na umožnenie zmeny zúčtovacej jednotky z národnej menovej jednotky na jednotku euro v operačných postupoch na trhoch na pravidelnú výmenu, zúčtovanie a vyrovnanie akéhokoľvek nástroja uvedeného v oddieli B prílohy k smernici Rady 93/22/EHS z 10. mája 1993 o investičných službách v oblasti cenných papierov⁽⁵⁾ (ďalej len „smernica o investičných službách“) a komodít⁽⁶⁾. Vzhľadom na to, že smernica o investičných službách bola zrušená smernicou o trhoch s finančnými nástrojmi⁽⁷⁾, odkaz na nástroje uvedené v oddieli B prílohy k smernici o investičných službách by sa mal nahradiť odkazom na nástroje uvedené v oddieli C prílohy I k smernici o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorý obsahuje podrobnejší a prepracovanejší zoznam finančných nástrojov, ako bol zoznam v smernici o investičných službách, vrátane napr. komoditných a úverových derivátov a derivátov na počasie.

2.5.2. Po druhé, navrhuje sa zjednodušiť prvý odsek navrhovaného znenia článku 10 nariadenia (ES) č. 974/98, aby sa ustanovilo, že „s účinnosťou od príslušných termínov prechodu na hotovostné euro ECB a národné centrálné banky účastníckych členských štátov uvedú do obehu bankovky znejúce na euro v účastníckych členských štátoch“.

2.5.3. Po tretie, pokiaľ ide o užitočný odkaz na „ustanovenia akejkoľvek dohody podľa článku 111 ods. 3 zmluvy týkajúcej sa menových záležitostí“ uvedený v navrhovanom znení článku 11 (ES) č. 974/98 (ktorý sa týka postavenia zákonného platidla, pokiaľ ide o euromince, ktoré vydali tretie krajiny, ako sú Monaco, San Marino a Vatikán), ECB by chcela navrhnúť, aby sa v súlade s niektorými jazykovými verziami (napr. nemeckou verzou) navrhovaného nariadenia odkaz na článok 111 zmluvy zúžil na jeho odsek 3, nakoľko ide o jediný odsek článku 111, ktorý odkazuje na dohody týkajúce sa menových záležitostí (t.j. článok 111 ods. 3).

⁽¹⁾ Článok 15 nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽²⁾ Článok 2 a bod odôvodnenia 2 nariadenia (ES) č. 974/98. Pozri aj odsek 10 stanoviska ECB CON/2005/21 zo 14. júna 2005 na žiadosť Lietuvos bankas k návrhu zákona o prijatí eura; dostupné na internetovej stránke ECB www.ecb.int.

⁽³⁾ Odsek 10 stanoviska CON/2005/21.

⁽⁴⁾ Článok 1 ods. 2 rozhodnutia ECB/2003/4 z 20. marca 2003 o nominálnych hodnotách, špecifikáciách, reprodukcii, výmene a stahovaní eurobankoviek z obehu (Ú. v. EÚ L 78, 25. 3. 2003, s. 16).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 141, 11. 6. 1993, s. 27. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES (Ú. v. EÚ L 35, 11. 2. 2003, s. 1).

⁽⁶⁾ Článok 8 ods. 4 druhá zarážka písm. a) nariadenia (ES) č. 974/98.

⁽⁷⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi, o zmene a doplnení smerníc Rady 85/611/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES a o zrušení smernice Rady 93/22/EHS (Ú. v. EÚ L 145, 30. 4. 2004, s. 1).

2.5.4. Po štvrté, pokiaľ ide o navrhnutú povinnosť „bánk“ bezplatne vymieňať národné bankovky a mince svojich klientov za eurobankovky a euromince až do stanovenej maximálnej výšky podľa navrhovaného znenia článku 15 ods. 3 nariadenia (ES) č. 974/98, ECB poznamenáva, že z prísne pojmového hľadiska sa v zmluve, ako aj v sekundárnom práve Spoločenstva na označenie bánk obvykle používa pojem „úverové inštitúcie“.

Z toho dôvodu, ak sa odkaz na „banky“ nahradí odkazom na „úverové inštitúcie“, ako sú vymedzené v konsolidovanej bankovej smernici, treba vziať do úvahy skutočnosť, že niektoré úverové inštitúcie, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, nevykonávajú hotovostné operácie (napr. inštitúcie elektronických peňazí)⁽¹⁾, zatiaľ čo iné subjekty, ktoré sú vyňaté z rozsahu pôsobnosti smernice (napr. poštové žirové inštitúcie), sa v minulosti pri prechode na euro ukázali

ako dôležité. S ohľadom na vyššie uvedené by bolo účelné, aby sa dotknutým členským štátom ponechala určitá voľnosť, pokiaľ ide o vymedzenie ostatných inštitúcií, na ktoré by sa mala vzťahovať povinnosť bezplatne vymieňať bankovky a mince.

2.6. Navrhované znenie

2.6.1. Pokiaľ by vyššie uvedené odporúčania viedli k zmenám navrhovaného nariadenia, navrhované znenie príslušných zmien je uvedené v prílohe k tomuto stanovisku.

Vo Frankfurte nad Mohanom 1. decembra 2005

Prezident ECB
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Články 1 ods. 1 a 2 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES z 20. marca 2000 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (Ú. v. ES L 126, 26. 5. 2000, s. 1), Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/1/ES (Ú. v. EÚ L 79, 24. 3. 2005, s. 9).

PRÍLOHA

Navrhované znenie

Znenie, ktoré navrhla Komisia ⁽¹⁾	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽²⁾
--	--

Zmena a doplnenie 1

Body odôvodnenia navrhovaného nariadenia

[Žiadny návrh]	Písomná podoba názvu euro musí byť rovnaká v prvom páde jednotného čísla vo všetkých úradných jazykoch EÚ, aby sa zabezpečilo, že jeho jednotnosť je zrejmá.
----------------	---

Odôvodnenie – pozri odseky 2.4.1 – 2.4.2 stanoviska**Zmena a doplnenie 2**

Bod odôvodnenia 4 navrhovaného nariadenia

S cieľom pripraviť plynulý prechod na euro, nariadenie Rady (ES) č. 974/98 ustanovuje povinné prechodné obdobie medzi výmenou mien účastníckych členských štátov za euro a zavedením eurobankoviek a euromincí.	S cieľom pripraviť plynulý prechod na euro, nariadenie Rady (ES) č. 974/98 ustanovuje povinné prechodné obdobie medzi výmenou mien účastníckych členských štátov za euro a zavedením eurobankoviek a euromincí. Keďže eurobankovky a euromince sú verejnosti bežne dostupné, toto prechodné obdobie by malo byť v budúcnosti čo najkratšie.
---	--

Odôvodnenie – pozri odseky 2.2.1 – 2.2.8 stanoviska**Zmena a doplnenie 3**

Navrhované znenie článku 1 nariadenia (ES) č. 974/98

[Žiadny návrh]	„scenár“ veľkého tresku znamená jednorazové zavedenie eura, pri ktorom sa termín prijatia eura a termín prechodu na hotovostné euro zhodujú.
----------------	---

Odôvodnenie – pozri odsek 2.1.4 stanoviska**Zmena a doplnenie 4**

Navrhované znenie článku 1 písm. h) nariadenia (ES) č. 974/98

„prechodné obdobie“ znamená obdobie začínajúce o 00:00 hod. dňa prijatia eura a končiace o 00:00 hod. dňa prechodu na hotovostné euro;	„prechodné obdobie“ znamená obdobie v dĺžke do troch rokov , ktoré začína o 00:00 hod. dňa prijatia eura a končí o 00:00 hod. dňa prechodu na hotovostné euro;
--	---

Odôvodnenie – pozri odseky 2.2.1 – 2.2.8 stanoviska

Znenie, ktoré navrhla Komisia ⁽¹⁾	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽²⁾
--	--

Zmena a doplnenie 5

Navrhované znenie článku 1a nariadenia (ES) č. 974/98

Termín prijatia eura, termín prechodu na hotovostné euro a postupné ukončovanie obdobia (ak sa uplatňuje) sa určia pre každý účastnícky členský štát tak, ako je uvedené v prílohe.	Každý členský štát prijme euro podľa jedného z týchto scenárov: scenára založeného na prechodnom období, scenára „veľkého tresku“ alebo scenára „veľkého tresku“ kombinovaného s postupným ukončovaním obdobia. Termín prijatia eura, termín prechodu na hotovostné euro a posledný deň postupného ukončovania obdobia (ak sa uplatňuje) sa určia pre každý účastnícky členský štát tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.
---	---

Odôvodnenie – pozri odsek 2.1.3 stanoviska

Zmena a doplnenie 6

Navrhované znenie článku 2 nariadenia (ES) č. 974/98

S účinnosťou od príslušných termínov prijatia eura je menou účastníckych členských štátov euro. Menová jednotka je jedno euro. Jedno euro sa delí na sto centov.	S účinnosťou od príslušných termínov prijatia eura je menou účastníckych členských štátov euro. Menová jednotka je jedno euro. Jedno euro sa delí na sto centov. Písomná podoba názvu euro je rovnaká v prvom páde jednotného čísla vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, pričom sa zohľadní existencia rôznych abecied.
--	---

Odôvodnenie – pozri odseky 2.4.1 – 2.4.2 stanoviska

Zmena a doplnenie 7

Článok 8 nariadenia (ES) č. 974/98 (navrhované nariadenie neobsahuje žiadne zmeny a doplnenia tohto článku)

4. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1, každý účastnícky členský štát môže prijať opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na: — [...], — umožnenie zmeny zúčtovacej jednotky svojich operačných postupov z národnej menovej jednotky na jednotku euro prostredníctvom: a) trhov na pravidelnú výmenu, zúčtovanie a vyrovnanie akéhokoľvek nástroja uvedeného v oddiele B prílohy k smernici Rady 93/22/EHS z 10. mája 1993 o investičných službách v oblasti cenných papierov a komodít a b) systémov pre pravidelnú výmenu, zúčtovanie a vyrovnanie platieb.	4. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1, každý účastnícky členský štát môže prijať opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na: — [...], — umožnenie zmeny zúčtovacej jednotky z národnej menovej jednotky na jednotku euro v operačných postupoch: a) na trhoch na pravidelnú výmenu, zúčtovanie a vyrovnanie akéhokoľvek nástroja uvedeného v oddieli C prílohy I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s investičnými nástrojmi, o zmene a doplnení smerníc Rady 85/611/EHS a 93/6/ES a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES a o zrušení smernice Rady 93/22/EHS a komodít a b) v rámci systémov pre pravidelnú výmenu, zúčtovanie a vyrovnanie platieb.
---	--

Odôvodnenie – pozri odsek 2.5.1 stanoviska

Znenie, ktoré navrhla Komisia ⁽¹⁾	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽²⁾
<p>Zmena a doplnenie 8</p> <p>Navrhované znenie článku 9a prvého odseku tretej vety nariadenia (ES) č. 974/98</p>	
<p>Akty vykonané podľa týchto právnych nástrojov sa vykonávajú iba v jednotke euro.</p>	<p>Bez toho, aby bolo dotknuté ustanovenie článku 15, akty vykonané podľa týchto právnych nástrojov sa vykonávajú iba v jednotke euro.</p>
<p><u>Odôvodnenie</u> – pozri odsek 2.3.4 stanoviska</p>	
<p>Zmena a doplnenie 9</p> <p>Navrhované znenie článku 10 prvého odseku nariadenia (ES) č. 974/98</p>	
<p>S účinnosťou od 1. januára 2002 ECB uvedie do obehu bankovky denominované v eure. Centrálné banky účastníckych členských štátov uvedú do obehu bankovky označené v euro od príslušného termínu prechodu na hotovostné euro.</p>	<p>S účinnosťou od príslušných termínov prechodu na hotovostné euro ECB a národné centrálné banky účastníckych členských štátov uvedú do obehu bankovky znejúce na euro v účastníckych členských štátoch.</p>
<p><u>Odôvodnenie</u> – pozri odsek 2.5.2 stanoviska</p>	
<p>Zmena a doplnenie 10 (*)</p> <p>Navrhované znenie článku 11 druhej vety nariadenia (ES) č. 974/98</p>	
<p>[...]</p> <p>Bez toho, aby bolo dotknuté ustanovenie článku 15 a ustanovenia akejkoľvek dohody podľa článku 111 ods. 3 zmluvy týkajúcej sa menových záležitostí, tieto mince sú jedinými mincami s postavením zákonného platidla v účastníckych členských štátoch. [...]</p>	<p>[...]</p> <p>Bez toho, aby bolo dotknuté ustanovenie článku 15 a ustanovenia akejkoľvek dohody podľa článku 111 ods. 3 zmluvy týkajúcej sa menových záležitostí, tieto mince sú jedinými mincami s postavením zákonného platidla v účastníckych členských štátoch. [...]</p>
<p><u>Odôvodnenie</u> – pozri odsek 2.5.3 stanoviska</p>	
<p>(1) Kurzívou sa označujú časti textu, ktoré ECB navrhuje vypustiť. (2) Tučným písmom sa označuje nový text, ktorý ECB navrhuje. (*) Táto navrhovaná zmena nie je v slovenskom znení potrebná, pretože sa už zohľadnila v texte navrhovaného nariadenia.</p>	